

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 32

Wednesday, November 23, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le mercredi 23 novembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its third report entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*.—Sessional Paper No. 1/41-597S.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Carignan presented a Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Reading of Petitions for Private Bills**

The second report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/41-598S) and reads as follows:

Wednesday, November 23, 2011

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

**SECOND REPORT**

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le troisième rapport de ce comité intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*.—Document parlementaire n° 1/41-597S.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

L'honorable sénateur Carignan présente un projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé**

Le deuxième rapport de l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/41-598S) et se lit comme suit :

Le mercredi 23 novembre 2011

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Notre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

Of the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation, of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Company to apply to be continued as a corporation under the laws of Quebec.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,*

HEATHER P. LANK

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:

Of the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation, of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Company to apply to be continued as a corporation under the laws of Quebec.

## Introduction and First Reading of Private Bills

The Honourable Senator Meighen presented a Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Third reading of Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

De L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

## Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé

L'honorable sénateur Meighen présente un projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 17 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chapat, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

After debate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 17 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier le teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Chapat, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Raine propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunication Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C., 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 1/41-596.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Watt (*November 22, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dyck (*November 22, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Dickson (*November 22, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Nolin (*November 22, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Nolin (*November 22, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Braley (*November 22, 2011*).

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 1/41-596.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 22 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 22 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 22 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 22 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 22 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 22 novembre 2011*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5